

**الهدف:** سيفهم المشاركون أغراض وفوائد الترخيص المفتوح لحق المؤلف. سوف يلتزمون بإصدار عملهم بترخيص *CC BY-SA*.  
**المفاهيم الأساسية:**

- تم تصميم حقوق الطبع والنشر لحماية الكتاب والفنانين ، ولكن عند استخدامها في الكتاب المقدس ، يمكن أن تمنع الناس من الحصول على كلمة الله.
- تريد **Wycliffe Associates** من شركائنا في الكنيسة امتلاك ترجماتهم (ليكونوا قادرين دائما على الوصول إلى الكتاب المقدس و / أو تنزيله و / أو نسخه وطباعته و / أو تحديثه و / أو ترجمته).
- لضمان ملكية الكنيسة المحلية ، نستخدم الترخيص المفتوح ، المسمى المشاع الإبداعي.

لا تسرقوا ولا تتعاملوا بالباطل ولا تكذبوا على بعضكم بعضا (لاويين 19: 11).

**الوقت: 60 دقيقة**

**المواد:**

✓ سطح الشرائح: *T3*.  
*Slides\_05\_Open*  
*Copyright\_TS02*  
✓ السبورة البيضاء  
✓ نسخ البيان الشرعي  
والفقه ص 34  
✓ الكتاب المقدس مع  
علامات المكان

**مقدمه:**

سنتحدث عن كيفية التأكد من أن ترجمات الكتاب المقدس متاحة ومجانية للجميع. سنتحدث عن الفرق بين حقوق الطبع والنشر والترخيص الذي نستخدمه ، والذي يسمى المشاع الإبداعي.

**ملاحظات المعلم:**



Open  
Copyright  
License  
CC BY-SA

You shall not steal, nor deal falsely,  
nor lie to one another (Lev. 19:11).  
All copyright is taken from the New King James Version®. ©  
2001 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights  
reserved.

### ملاحظات:

قم بدعوة مشارك إلى  
المقدمة لكتابة الردود على  
لوح المعلومات.

### الردود الممكنة:

- أن يكون للكلمة في لغة قلوبهم.
- لفهمها وتطبيقها.
- للنمو والتبشير والتلمذة.
- لمجد الله.

### الردود الممكنة:

- النص المصدر
- مترجمون ثنائيو اللغة
- طريقة لتوزيع الترجمة.
- خطة لتحسين الترجمة.

اشكر واطلب من المتطوع  
في السبورة البيضاء  
الانضمام إلى المجموعة.

### قصة التأثير:

اقتربت منا مجموعة لغة مكسيكية أصلية من  
المايا وطلبت منا مساعدتهم في تحديث الكتاب  
المقدس المنشور مسبقا بلغة قلوبهم.

### طَّأَب:

○ لماذا تريد ترجمة الكتاب المقدس؟

○ ما الذي تحتاجه لتحقيق هذه الأهداف؟

○ هل الكتاب المقدس الذي تستخدمه حاليا محمي  
بحقوق الطبع والنشر؟

ملاحظات:

تحدثنا إلى الناشر وقيل لنا لا. لم نتمكن من استخدام الكتاب المقدس كنص مصدر لأن الناشر يمتلك حقوق الطبع والنشر عليه. بدلا من ذلك ، نحن مطالبون ببدء الترجمة من مصدر مفتوح لحقوق الطبع والنشر ، وليس جميع الحقوق محفوظة.

طَّأَب:

○ ماذا تعرف عن حقوق النشر؟

تظهر حقوق الطبع والنشر الملكية القانونية لمستند أو عمل فني.

إذا كنت تمتلك حقوق الطبع والنشر ، فلديك الحق القانوني في منع الآخرين من ...

- عمل نسخ
- طبع
- توزيع
- إجراء تغييرات
- تتم الآن الترجمة
- النشر عبر الإنترنت ، حتى على وسائل التواصل الاجتماعي
- المشاركة الرقمية

يجب على أي شخص يريد استخدام الكتاب المقدس المحمي بحقوق الطبع والنشر الحصول



ملاحظات:

على إذن كتابي لا استخدام ما يملكه شخص آخر.  
قد يكون هذا صعبا ومكلفا وأحيانا مستحيل  
الحصول عليه.

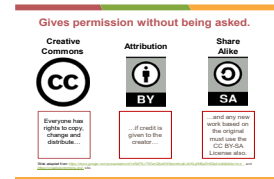
حقوق الطبع والنشر تبقينا وأنت من ...  
• جعل الترجمة في متناول الجميع  
• تحديث الترجمة عند الحاجة  
• استخدام الترجمة كنص مصدر بشكل قانوني

حقوق الطبع والنشر ليست سيئة. يحمي الكتاب  
والفنانين. لكن WA لا تعتقد أن حقوق الطبع  
والنشر تنتمي إلى كلمة الله.  
بدلاً من ذلك ، تستخدم WA ترخيص المشاع  
الإبداعي ، المعروف أيضا باسم CC BY-SA.

**CC** لتقف على المشاع الإبداعي. CC هي  
المنظمة التي تساعد الأشخاص على ترخيص  
عملهم والتي تمنح الإذن لأي شخص بنسخه  
وتغييره وتوزيعه بشكل قانوني.

**BY** لتقف على الإسناد. هذا يعني أنه يمكن  
للأشخاص توزيع العمل أو تكييفه إذا أعطوا  
الفضل لمنشئ العمل.

"يجب عليك منح الائتمان المناسب ، وتوفير  
رابط للترخيص ، والإشارة إلى ما إذا تم



للإشارة فقط للإجابة على  
أي أسئلة محددة:  
يوفر WA النص المصدر  
الكتاب المقدس الحرفي  
غير المؤمن (اللغة  
الإنجليزية هي تكييف ل  
ASV 1901 الآن في

إجراء تغييرات. يمكنك القيام بذلك بأي طريقة معقولة ، ولكن ليس بأي طريقة توحى بأن المرخص يؤيدك أو استخدامك". —من موقع المشاع الإبداعي.

**SA لتقف على حصة على حد سواء.** هذا يعني أنه عندما تقوم أنت أو الآخرون بإعادة تشكيل ومشاركة شيء ما بناء على عمل أصلي ، يجب استخدام نفس النوع من الترخيص للعمل الجديد. يمنح هذا الإذن للآخرين بنسخ عملك وتكييفه ومشاركته.

يجب على كل من يعمل في فريق الترجمة منح الإذن لاستخدام ومشاركة عملهم في الترجمة. هذا يدل على أنه يمكنك نشره بشكل قانوني. كما أنه يضمن أن مجموعتك اللغوية ستتمكن دائما من الوصول إلى الطباعة والمراجعة حسب الحاجة.

المجال العام) بموجب هذا الترخيص. تخضع معظم إصدارات لغات البوابة لهذا الترخيص. [عدد قليل منها، على سبيل المثال، الفرنسية والبورمية، هي نصوص الملك العام] يمكن لأي شخص استخدام ULB كنص مصدر ، دون إذن أو رسوم.

لا يتعين عليك الدخول في شراكة مع WA ، أو استخدام MAST—إنه متصل بالإنترنت ومتاح إذا تم اتباع شروط الترخيص.

يجب إصدار الترجمات (أو التعديلات الأخرى) المستندة إلى ULB بموجب نفس الترخيص ، وسيحتفظ فريق المترجمين / الكنيسة / مجتمع اللغة بحقوق الطبع والنشر CC.

تلاحظ:

إذا كان الفريق قلقاً من أن مجموعة عبادة قد تعدل ترجمتها إذا لم تقم بحقوق الطبع والنشر ، فأشر إلى أن حقوق الطبع والنشر لا تمنع النشاط الإجرامي. إنه ببساطة يمنح المالك الحق في مقاضاة المخالفين.

طأب:

○ لماذا تعتقد أن WA تستخدم المشاع الإبداعي بدلاً من حقوق النشر؟

قال يسوع لتلاميذه أن "يعطوا مجاناً" كما "أخذوا مجاناً" (متى 10: 8b NIV). يسمح لنا هذا الترخيص بتمثيل وصية المسيح هذه.

تريد Wycliffe Associates أن ترى النص المصدر متاحاً بسهولة ، ويستخدم بشكل قانوني ، ويمكن مشاركة الترجمات بسهولة ومراجعتها وإعادة طباعتها بسهولة من قبل الأجيال القادمة.

باختصار ، بموجب CC BY-SA ، يجوز لأي شخص نسخ المواد أو توزيعها أو ترجمتها أو تكييفها دون طلب إذن أو دفع رسوم.

Why do you think that WA uses Creative Commons instead of Copyright?

"...freely you have received; freely give."  
Matthew 10:8b NIV

With CC BY-SA license

Permission is granted in advance to:



Make copies



Distribute copies



Make changes

You Must: ⓘ Give attribution. ⓘ Share alike.

ملاحظات:

في الوقت نفسه ، يمنع CC BY-SA أيضا الآخرين من أخذ العمل ونسخه على أنه خاص بهم.

**إذن ماذا يعني كل هذا لك ولفريقك؟**

بصفتك قائدا لمشروع الترجمة، ستحتاج إلى

1. تأكد من أن كل من يعمل على الترجمة يفهم أنه يمنح الإذن لأي شخص يريد استخدام عمله ومشاركته.

2. يجب على كل من يعمل على الترجمة إظهار فهمه من خلال التوقيع على المستند عبر الإنترنت هنا:

<https://cobt.ck.page/ccbysa> أو مستند مادي (صفحة 21).

3. في أي وقت تقوم فيه بطباعة جزء من الكتاب المقدس ، يجب عليك تضمين معلومات حقوق النشر. سيساعدك Wycliffe Associates في الكلمات الدقيقة التي تحتاج إلى تضمينها.

**في حالة استخدام الشكل**

المادي ، قم بعمل نسخ من البيان الشرعي والعقائدي ص. 34 قبل تدريس هذا الفصل.

يتم تضمين ملخص

الترخيص في الصفحات

35-36 ، (والصفحة

185 إذا كانت هناك حاجة

إلى نسخ) وفي المصنف

في الصفحات 26.

قبل البدء في أعمال الترجمة ، يجب أن تحصل على إذن كتابي من جميع المترجمين لاستخدام عملهم في كتابك المقدس المنشور. إذا اخترت استخدام التوقيعات المادية بدلا من الرابط أعلاه ، فستحتاج إلى تتبع هذه التوقيعات. سنطلب منك أيضا التوقيع على هذا النموذج أثناء هذا التدريب. من أجل التبسيط ، قمنا بدمج الاتفاقيات مع بيان الإيمان والترخيص المفتوح في شكل واحد.

ملاحظات:

يمكن العثور على  
ترخيص المشاع الإبداعي  
الكامل على الصفحات  
186-194 إذا طلب  
المشاركون نسخاً للغات  
أخرى، راجع

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

تعليم الظاهر:

- هل يمكنك ترجمة عمل محمي بحقوق الطبع والنشر؟
- إذا كان الأمر كذلك ، فما هي الخطوات التي يجب اتخاذها قبل البدء في الترجمة؟
- من سيمتلك ترجمتك؟
- ماذا يمكن أن يفعل الناس بالعمل المترجم؟
- كيف يمكن أن يكون هذا جيداً؟
- ما قد تكون بعض المخاوف؟
- ماذا يمكن أن يحدث إذا لم يكن لدى الترجمة ترخيص CC BY-SA؟

تأكيد: يجب أن يفهم المشاركون أن عملهم سيحتاج إلى ترخيص بموجب CC BY-SA:

- للسماح بأفضل إمكانية الوصول إلى الترجمة.
- لحماية ملكيتهم المستمرة لعملهم.



## بيان شرعي وفقهي

(فقم بتسمية الصفحات بعد الطباعة): الصفحة \_\_\_\_\_ من \_\_\_\_\_

يتحقق إكمال هذا النموذج من إصدار عملك بموجب رخصة المشاع الإبداعي  
نسب المصنف - المشاركة على حد سواء 4.0 الدولية. كما يؤكد على مواعمة  
الترجمة مع بيان إيمان ويكليف أسوشيتيس. يرجى إعادة النموذج المكتمل والموقع  
إلى *Wycliffe Associates*.

أنا، الموقعون أدناه، أؤكد أن محتوى:

("الأعمال")

## (اسم ولغة المورد)

يتفق مع بيان إيمان **Wycliffe Associates** الموجود في<https://bibleineverylanguage.org/statement-of-faith> أو داخل

BTT Writer. أفرج بموجب هذا عن مساهماتي في الأعمال وأرخصها  
لاستخدام طرف ثالث وفقا لشروط المشاع الإبداعي نسب المصنف - المشاركة  
بالمثل 4.0 الدولية (CC BY-SA 4.0). يجب أن يتم الإسناد وفقا للترخيص  
باستخدام اسمي أو اسم المستخدم أو اسم مستعار كما هو محدد أدناه. أضمن أنه  
على حد علمي، فإن هذا الإصدار والترخيص للأعمال وفقا لشروط الترخيص لا  
ينتهك حقوق أي طرف ثالث.

توقيع: \_\_\_\_\_

الاسم المطبوع (أو الاسم المستعار): \_\_\_\_\_

تاريخ: \_\_\_\_\_

توقيع: \_\_\_\_\_

الاسم المطبوع (أو الاسم المستعار): \_\_\_\_\_

تاريخ: \_\_\_\_\_

توقيع: \_\_\_\_\_

الاسم المطبوع (أو الاسم المستعار): \_\_\_\_\_

تاريخ: \_\_\_\_\_

## المشاع الإبداعي نسب المصنف - ShareAlike 4.0 دولي ملخص يمكن للإنسان قراءته

رخصة المشاع الإبداعي نسب المصنف - حصة على حد سواء 4.0 الدولية ، المتاحة على <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> و <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> ، مدرجة هنا في كل من الملخص الذي يمكن للإنسان قراءته والمدونة القانونية للترخيص الكامل.

### ملخص يمكن للبشر قراءته لترخيص Attribution-Share Alike 4.0

أنت حر في:

- مشاركة - نسخ وإعادة توزيع المواد بأي وسيط أو تنسيق.
- التكيف - إعادة مزج المواد وتحويلها والبناء عليها لأي غرض ، حتى تجارياً.
- لا يمكن للمرخص إلغاء هذه الحريات طالما أنك تتبع شروط الترخيص.

بموجب الشروط التالية:

- الإحالة—يجب منح الفضل المناسب وتوفير رابط إلى الترخيص والإشارة إلى ما إذا تم إجراء تغييرات. يمكنك القيام بذلك بأي طريقة معقولة ، ولكن ليس بأي طريقة توهي بأن المرخص يصادق عليك أو على استخدامك.
- ShareAlike—إذا قمت بإعادة مزج المواد أو تحويلها أو البناء عليها، فيجب عليك توزيع مساهماتك بموجب نفس ترخيص المادة الأصلية.
- لا توجد قيود إضافية: لا يجوز لك تطبيق الشروط القانونية أو التدابير التكنولوجية التي تقيد الآخرين قانوناً من القيام بأي شيء يسمح به الترخيص.

## اشعارات:

- . لا يتعين عليك الامتثال لترخيص عناصر المواد الموجودة في المجال العام أو حيث يسمح باستخدامك بموجب استثناء أو قيد ساري المفعول.
- . لا يتم تقديم أي ضمانات. قد لا يمنحك الترخيص جميع الأذونات اللازمة للاستخدام المقصود. على سبيل المثال ، قد تحد الحقوق الأخرى مثل الدعاية أو الخصوصية أو الحقوق المعنوية من كيفية استخدامك للمواد.

ملاحظة: يتم الترخيص الكامل متاح في الصفحات 186-194 من هذا الدليل ،  
أو بلغات متعددة في

<https://creativecommons.org/licenses/list.en#international-40>